

**Schiffsfahrt  
an die Saarschleife**

Kapitän Günter Emmer und seine Crew laden ein zu Fahrten auf der Saar. Das Fahrgastschiff „Stadt Saarbrücken“ wird am Freitag, 1. Mai 2010, um 10.15 Uhr in Völklingen-Wehrden an der Schiffsanlegestelle Weltkulturerbe anlegen. Abfahrt zur Saarschleife ist gegen 10.20 Uhr. Um zirka 18.45 Uhr ist man wieder zurück in Völklingen. Für diese Fahrt ist eine Anmeldung bei der „Saarbrücker Personenschiffahrt Günter Emmer GmbH“ unbedingt notwendig. Kartenreservierungen unter der Telefonnummer (06 81) 3 40 84. Fahrpläne und -preise auch im Internet unter [www.saarbruecker-personenschiffahrt.de](http://www.saarbruecker-personenschiffahrt.de).

**Zweiter Völklinger  
Genussmarkt**

Ganz im Zeichen der Kulinarik steht das Wasserwerk am Simschel am 12. und 13. Mai wieder. Die Völklinger Genussagentur veranstaltet ihren zweiten Genussmarkt mit zahlreichen Lebensmittelproduzenten, Köchen und Feinschmeckern aus der Region.

**Open-Air-Reihe startet**

Am Sonntag, 9. Mai, um 11 Uhr, eröffnen Smokin' Strings die diesjährige Open-Air-Reihe am Wasserwerk Simschel. Gulli und Jürgen Rath spielen ihre Songs mit Power und Leidenschaft und präsentieren tolle Songs, Musikalität und ausgefeilten Sound zu einem Gesamtkunstwerk. Das Team des Wasserwerkes Simschel sorgt für das leibliche Wohl der Gäste. Weitere Infos: [www.simschel.de](http://www.simschel.de).

**Stellenausschreibung**

Die Stadt Völklingen stellt eine Kinderpflegerin/einen Kinderpfleger für die städtische Kindertageseinrichtung Lauterbach und eine Hauswartin/einen Hauswart für das Feuerwehrgerätehaus und Schulzentrum in Fürsthausen ein. Nähere Informationen gibt es im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder telefonisch unter (0 68 98) 13-21 89 oder (0 68 98) 13-24 51.

**Stellenausschreibung**

Die Stadt Völklingen stellt zum nächstmöglichen Zeitpunkt Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter für den Fachbereich Zentrale Dienste, Fachdienst Informationstechnologie, Telekommunikation und Post (ITP) ein sowie eine Mitarbeiterin/einen Mitarbeiter für den Fachbereich Zentrale Dienste/Fachdienst Verwaltungsmanagement. Nähere Informationen gibt es im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder unter der Telefonnummer (0 68 98) 13-24 51.

**IMPRESSUM**

Völklinger Stadtnachrichten

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# City-Tiefgarage länger geöffnet

Oberbürgermeister Klaus Lorig erweitert Parkmöglichkeiten in der Innenstadt

Künftig können Völklingens Bürger sowie Gäste von außerhalb auch in den späteren Abendstunden das bestehende Parkangebot in der City-Tiefgarage nutzen. Ab 1. Mai 2010 schließt die Tiefgarage im Stadtkern ihre Pforten montags bis samstags erst um 23 Uhr anstatt wie bisher montags bis freitags 20 Uhr und samstags 16.30 Uhr. Den zahlreichen Kultur- und Musikinteressierten, die insbesondere in den kommenden Sommermonaten wieder aus der ganzen Region zu den verschiedenen Events in die Völklinger Innenstadt strömen werden, bietet dieses neue, erweiterte Angebot komfortable Parkmöglichkeiten direkt im Zentrum und bis in die Nacht hinein – sei es



Ändern sich ab 1. Mai 2010: die Öffnungszeiten der City-Tiefgarage  
Foto: kk

während der traditionellen Dienstagsreihe auf dem Adolph-Kolping-Platz, den City Open Airs im Pfarrgarten an der Eligius-Kirche oder

vielen anderen Veranstaltungen. „Unsere Innenstadt weiter zu beleben und attraktiver zu machen, ist eine Aufgabe, die nicht auf die lange Bank geschoben werden kann. Auch in wirtschaftlichen Krisenzeiten müssen wir uns intensiv dafür einsetzen, unseren Bewohnern und Gästen den bestmöglichen Service zu bieten“, betonte Oberbürgermeister Lorig die Bedeutung der verlängerten Öffnungszeiten. „Durch die neuen, flexibleren Zeiten kann unsere City-Tiefgarage in Zukunft noch effektiver genutzt werden – ein Angebot, über das sich unsere Bürgerinnen und Bürger und Besucher neben dem bereits gebührenfreien, samstäglichen Parken in der Tiefgarage und auf dem Hindenburgplatz sowie der Einführung der Brötchentaste an verschiedenen Parkscheinautomaten im Stadtkern sicher freuen werden.“

## Stadtteiltreff Völklingen präsentiert sich mit neuem Flyer

Noch Mittel zur Projektförderung in Wehrden und der Innenstadt vorhanden

Mit einem neuen Flyer informiert das Völklinger Stadtteilmanagement die Bürgerinnen und Bürger über den Stadtteiltreff, der seit Ende November 2007 seinen Sitz in der Bismarckstraße 20 hat. Der Stadtteiltreff ist ein Projekt des Städtebauförderprogrammes „Soziale Stadt – Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf“ und ist eigens als Anlaufstelle für Bürgerinnen und Bürger eingerichtet worden. Zusätzlich zum Informationsangebot über laufende und geplante Projekte, die in der Innenstadt und im Stadtteil Wehrden im Rahmen der Förderprogramme „Soziale Stadt“ und „Stadtumbau West“ umgesetzt werden, bietet der Stadtteiltreff die Möglichkeit zur Begegnung und zum informellen Austausch. In seiner Funktion als Treffpunkt finden zahlreiche Initiativen und Vereine gut ausgestattete Räumlichkeiten vor, die auch für Versammlungen genutzt werden. Vor allem den Arbeitsgruppen der beiden Stadtteilen stehen die Räumlichkeiten für Gruppengespräche und Projektsitzungen zur Verfügung. Das Konzept des Stadtteiltreffs ist sehr stark auf die Vernetzung der Bürgerinnen und Bürger untereinander ausgerichtet, die über ein vielfältiges und buntes Angebot an Informations- und Kulturveranstaltungen, Ausstellungen und Vernissagen aber auch Sprach- und Kochkursen angeregt wer-



Titel des Flyers Stadtteiltreff Völklingen Gestaltung: K. Engels

den, sich im Stadtteiltreff zu versammeln. „Bürgerpartizipation ist ein wichtiger Bestandteil der Stadtentwicklung. An vielen Stellen in Völklingen arbeiten unsere Bürgerinnen und Bürger aktiv an der Entfaltung und Weiterentwicklung ihres Umfeldes mit und zeigen damit, dass sie sich mit dem ei-

genen Quartier identifizieren – ein wichtiger Beitrag für die Zukunft unserer Stadt“, lobte Oberbürgermeister Klaus Lorig das Engagement der Völklinger. Wer mit seiner Projektidee einen Beitrag zur Stadtentwicklung in Wehrden oder der Innenstadt leisten möchte, kann Fördermittel aus einem

Verfügungsfond beantragen. Über den Antrag wird in den Stadtteilforen beraten und abgestimmt. Förderwürdig sind kleinere, in sich abgeschlossene Projekte, die insbesondere die Stärkung des Gemeinschaftsgefühls innerhalb der Wohnerschaft im Fokus haben und keine Folgekosten nach sich ziehen. Informationen zu den förderfähigen Maßnahmen wie auch an vielen anderen Stellen in Völklingen ausliegt. Seit Oktober 2008 hat auch die Kinderbetreuungsborse Völklingen ihren Sitz im Stadtteiltreff. Die Kinderbetreuungsborse bietet neben der Vermittlung von Tagesmüttern ein qualifiziertes und umfassendes Beratungsangebot zu allen Fragen der Kinderbetreuung. Wer an der Ausbildung zur Tagesmutter interessiert ist, kann sich im Stadtteiltreff bei den Mitarbeiterinnen der Kinderbetreuungsborse vor Ort informieren. „Auch in seinem dritten Jahr wird das Raumangebot des Stadtteiltreffs sehr gut angenommen und als Anlaufstelle bei den vielfältigsten Fragestellungen genutzt“, freut sich Anke Klein-Brauer, die seit 8. Februar Völklingens neue Stadtteilmanagerin ist. Der Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20 ist morgens ab 8.30 Uhr geöffnet und telefonisch über (0 68 98) 13-24 60 erreichbar.



## HEUTE Bürgerservice

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

damit eine Stadt wachsen und gedeihen kann, müssen viele Kräfte zusammenwirken. Je mehr Engagement alle Seiten leisten und je intensiver zusammen an der umfassenden Entwicklung Völklingens gearbeitet wird, desto vielversprechender sind unsere Aussichten für die Zukunft.

Mit dem Stadtteiltreff in der Bismarckstraße haben wir 2007 einen Ort der Begegnung direkt im Zentrum unserer Stadt geschaffen, an dem unsere Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit haben, sich umfassend über die Entwicklung Völklingens zu informieren. Wie sie selbst dazu beitragen können, diesen Aufschwung voranzutreiben und durch das eigene Engagement ihr Umfeld positiv mitzugestalten, dazu bietet der Stadtteiltreff umfassende Anregungen und konkrete Hilfestellungen. Im Gespräch mit den Mitarbeiterinnen vor Ort kann so manche Idee konkretisiert sowie neue Kooperationen gebildet werden. Zusammen mit der Kinderbetreuungsborse und dem hier angesiedelten Veranstaltungs- und Kursangebot bieten wir unseren Bürgerinnen und Bürgern einen Service, der auf vielfältige Art und Weise genutzt werden kann.

Auch was das Parken in der Stadt betrifft, haben wir unser Dienstleistungsangebot aufgestockt. Mit der Erweiterung der Öffnungszeiten der City-Tiefgarage können Völklingens Bewohner und Gäste bereits ab diesem Samstag bis 23 Uhr anstatt wie bisher 20 Uhr die Parkflächen nutzen und damit den lauen Frühlingsabend in der Innenstadt ohne Termindruck genießen – ein Service, der sicher auf gute Resonanz stoßen wird, laden die vielen Veranstaltungen in den kommenden Monaten doch verstärkt zum Besuch des Stadtkerns ein.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

## Seminar zur Existenzgründung

Einer der wichtigsten Faktoren für eine erfolgreiche Unternehmensgründung ist eine fundierte Vorbereitung. Aus diesem Grund bietet die GraL-Akademie in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen ein Seminar zur Existenzgründung an. Die Seminarthemen orientieren sich an der Gründerpraxis und an den individuellen Fragen der Seminarteilnehmer. Insbesondere werden die Bereiche persönliche Eignung und Voraussetzungen, Erstellung eines Businessplans, Sozialversicherungsfragen, Marketing und Fördermittel behandelt.

Das Seminar findet statt am 8. und 15. Mai und dauert jeweils von 9 bis 18 Uhr. Veranstaltungsort ist das Bildungszentrum Alter Bahnhof Völklingen, Rathausstraße 57. Eine Anmeldung ist erforderlich und kann ab sofort telefonisch unter (06131) 6692367 oder per Mail unter [info@gral-akademie.de](mailto:info@gral-akademie.de) erfolgen. Weitere Informationen finden sich im Internet unter [www.gral-akademie.de](http://www.gral-akademie.de). Die Teilnehmergebühren betragen dreißig Euro. Informationen erteilt auch die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen, Telefon (0 68 98) 13-20 04.

## Kunterbunte Kochgeschichten

Oberbürgermeister Klaus Lorig gibt Startschuss für Projekt der Kindertagesstätte Kunterbunt

Eltern wie Kinder für den verantwortungsvollen und klugen Umgang mit Lebensmitteln zu sensibilisieren – das ist ein Herzensprojekt, das Oberbürgermeister Klaus Lorig seit geraumer Zeit mit einer Reihe an Maßnahmen vorantreibt. Um Völklingens Familien für die genussvolle Zubereitung der täglichen Mahlzeiten zu begeistern und das Gemeinschaftsgefühl zu fördern, hat der Verwaltungschef jetzt den Startschuss für das Projekt „Kunterbunte Kochgeschichten“ gegeben. Während der Premiere, die dieser Tage stattfand, stand Spitzenkoch Wolfgang Quack

vom Saarbrücker Restaurant „Villa Weismüller“ dem aufmerksamen Team mit seinem Know-How zur Seite. „Ich freue mich, dass uns so viele Profis ihre Unterstützung zugesagt haben, helfen sie mit ihrem tatkräftigen Einsatz doch mit, unsere Bevölkerung noch stärker für das Thema Ernährung zu begeistern“, lobte Oberbürgermeister Klaus Lorig das ehrenamtliche Engagement der Köche und Bäcker. Diese werden in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern der städtischen Kindertagesstätte Kunterbunt während verschiedener Termine von April bis Dezember

allerlei Rezepte umsetzen. Auch dem Lyons Club dankte der Verwaltungschef herzlich, der das Projekt maßgeblich finanziell unterstützt. Im Rahmen des Projektes werden die Eltern zusammen mit den Erzieherinnen die jeweiligen Gerichte vorplanen und die notwendigen Zutaten besorgen. Die gemeinsamen Einkäufe bieten gute Gelegenheiten, miteinander ins Gespräch zu kommen und Informationen über die Eigenschaften und Hintergründe bestimmter Nahrungsmittel auszutauschen. An den eigentlichen Projektvormittagen bereiten die Eltern und Erzie-

her unter fachkundiger Anleitung die geplanten Speisen zu, um danach gemeinsam mit den Kindern zu Mittag zu essen. „Wir wollen mit diesem Projekt nicht nur den Zusammenhalt in den Familien, sondern auch den sozialen Kontakt nach außen fördern und vor allem das Verantwortungsbewusstsein für einander stärken“, erläuterte Oberbürgermeister Klaus Lorig seine Intention. „wer an dieser Aktion teilnimmt, profitiert nicht nur durch verbesserte Kochkünste, sondern auch durch neue Kontakte und einen intensiveren Zusammenhalt.“



Hatten alle Hände voll zu tun: Chefkoch, Eltern und Erzieherinnen bei der Rigatoni-Zubereitung in der Kindertagesstätte Kunterbunt  
Foto: sb



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



## Ausstellungen

**Ausstellung „Moderne Kunst“**  
der Künstlergruppe „Art IG“  
Gudula Theobald,  
Helga Daub  
Acryl-Mischtechniken  
Bis 30.4.2010  
Stadtteiltreff Völklingen  
Bismarckstraße 20

**Ausstellung „Malen mit den Ohren“**  
Bis zum 5.5.2010  
Altes Rathaus, Völklingen

**„Dein Gehirn, denken, fühlen, handeln“**  
Bis zum 25.7.2010  
Erzhalle, Völklinger Hütte

**„Staatsgeschenke – 60 Jahre Deutschland“**  
Bis zum 5.9.2010  
Gebläsehalle, Völklinger Hütte

## Konzerte

**Benefizkonzert zur Erhaltung der Kreuzeskirche**  
„Grüß Gott, du schöner Maien“  
2.5.2010 / 17 Uhr  
Kreuzeskirche Völklingen-Fürstenhausen

**Simschel Open Air Smokin' Strings**  
9.5.2010 / 11 Uhr  
Wasserwerk Simschel

## Sonstiges

**Jacques Bistro**  
29.4.2010 / 19.30 Uhr  
Pfarrheim Lauterbach

**Maifeier**  
30.4. – 1.5.2010  
Sportplatz Heidstock

**Familienfest**  
1.5.2010 / 10 Uhr  
Florianshütte Ludweiler

**Deutsche Flippermeisterschaften**  
„Kultige Kisten im Kulturerbe“  
8.5.2010 / 11 – 24 Uhr  
9.5.2010 / 10 – 16 Uhr  
Gebläsehalle Weltkulturerbe  
Völklinger Hütte  
Infos unter  
www.flipperverein.de

**Motorradtreffen**  
14.5. – 16.5.2010  
Vereinsheim,  
Zum Warndtstadion

Weitere Veranstaltungen unter  
[www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

Concert Européen des Elèves de Sarre et Moselle  
Europäisches Konzert der Saar- und Moselleschüler

CONCERT DES LYCÉES 2010

MEMORIAS  
DE UN CACIQUE

JAIME CORDOBA

**PETITE ROSSELLE Carreau Wendel**  
Vendredi 30 avril 2010 à 20h, Freitag, 30. April 2010, 20 Uhr

**METZ Arsenal**  
Mardi 18 mai 2010 à 20h, Dienstag, 18. Mai 2010, 20 Uhr

**Eintritt:**  
Schüler/Studenten: 5 €, Erwachsene: 10 €

**Kartenvorverkauf:**  
• Office du Tourisme de Forbach  
Tél. (0033) 3 87 85 02 43  
• Arsenal de METZ  
Bureaux Vie Scolaire des Lycées  
Tél. (0033) 3 87 74 16 16



Matinée im Schillerpark

## Musikverein Lauterbach

Sonntag, 2. Mai 2010, 11 – 12.30 Uhr,  
Konzertmuschel, Völklingen-Schillerpark

Das Bläserorchester zeigt einen gelungenen Spagat zwischen traditioneller Blasmusik mit Marsch und Polka und auch modernen Stücken. Aus zeitgenössischen Kompositionen werden einzelne Register eigenständig hervorgehoben und somit neue musikalische Schwerpunkte gesetzt.

**Eintritt: frei**

Infos bei der Tourist-Information Völklingen,  
Telefon (0 68 98) 13-28 00 oder  
im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)

## VHS Völklingen

Donnerstag, 29. April 2010

**Aktion „Völklingen lebt gesund“, Meditationsabend**  
Ort: Püttlingen, Westpreußenweg 8  
Zeit: 19.30 – 20.30 Uhr  
Kosten: 20,- €, Mitzubringen sind: Unterlage zum Liegen, Wolldecke, bequeme, warme Kleidung, dicke Socken, Kissen, Getränk.  
Kontakt und Anmeldung:  
Saskia Speicher, Pestalozziplatz 14, 66333 Völklingen-Heidstock,  
Telefon: (0 68 98) 85 26 10,  
E-Mail: [saskiaspeicher@gmx.de](mailto:saskiaspeicher@gmx.de),  
Internet: [www.saskiaspeicher.de](http://www.saskiaspeicher.de)

Samstag, 1. Mai 2010

**Aktion „Völklingen lebt gesund“, Schutzensgelauf 2010**  
Ort: Wasserwerk Simschel  
Zeit: ab 11 Uhr  
Veranstalter: Interessengemeinschaft Heidstock e. V. und Mukowiszidose e. V.  
Kontakt:  
Nadine Baus, Geschäftsführerin IG-Heidstock e. V., Projektleitung Schutzensgelauf 2010,  
Telefon: (0 68 98) 6 15 34, ab ca. 18 Uhr,  
E-Mail: [nadine.baus@web.de](mailto:nadine.baus@web.de), Internet: [www.heidstock.de](http://www.heidstock.de) und [www.muko-saar.de](http://www.muko-saar.de)

Montag, 3. Mai 2010

■ Kurs: **Frauenprogramm: Präsentieren mit PowerPoint**, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof  
■ Kurs: **Junge VHS: Gelassen in Prüfungen oder Klassenarbeiten gehen**, 16 Uhr, Altes Rathaus

Dienstag, 4. Mai 2010

■ Kurs: **Tabellenkalkulation Excel Profi-wissen**, 18 Uhr, Alter Bahnhof

■ Kurs: **Weinseminar: Magische Weinorte Frankreichs**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle  
■ Kurs: **Junge VHS: Abschied vom Hotel Mama – Koche dein Essen selbst**, 16 Uhr, Kirche St. Eligius  
■ Kurs: **Junge VHS: Tennis Schnupperstunden**, 16.30 Uhr, TC 77 Heidstock

**Aktion „Völklingen lebt gesund“, Kursbeginn: Nicht-Raucher in 6 Wochen!**, Termine: 6 Abende, jeweils dienstags 18 – 19 Uhr, Kursleiter: Dr. Markus Krings, Facharzt für Innere Medizin  
Ort und Anmeldung: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Dr. Markus Krings, Krepptstraße 3 – 5, 66333 Völklingen, Telefon: (0 68 98) 91 10 20, Telefax: (0 68 98) 9 11 02 25, E-Mail: [info@pg-vk.de](mailto:info@pg-vk.de), Internet: [www.pg-vk.de](http://www.pg-vk.de) oder Michael Port, AOK Völklingen, Marktstraße 5, 66333 Völklingen, Telefon: (0 68 98) 91 08-21, Telefax: (0 68 98) 91 08-15, E-mail: [michael.port@sl.aok.de](mailto:michael.port@sl.aok.de)

Mittwoch, 5. Mai 2010

**Aktion „Völklingen lebt gesund“, Vortrag: Gesunder Rücken – Schmerztherapie nach Liebscher und Bracht**, Referent: Dr. Oliver Birnstiel  
Zeit: 18 – 19.30 Uhr, Anmeldung:  
Ärztliche Praxisgemeinschaft, Dr. Oliver Birnstiel, Krepptstraße 3-5, 66333 Völklingen, Telefon: (06898) 911020, Telefax: (06898) 9110225, E-Mail: [info@pg-vk.de](mailto:info@pg-vk.de), Internet: [www.pg-vk.de](http://www.pg-vk.de),

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für

**Freitag, den 30.04.2010, 17.30 Uhr,**

zur 13. nichtöffentlichen Dringlichkeitssitzung in den großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG, einberufen wurde.

**Einzigster Punkt der Tagesordnung:**

Übernahme einer Bürgerschaft

Völklingen, 26.04.2010  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der Hauptausschuss für

**Freitag, den 30.04.2010, 17.00 Uhr,**

zur 15. nichtöffentlichen Dringlichkeitssitzung in den großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG, einberufen wurde.

**Einzigster Punkt der Tagesordnung:**

Übernahme einer Bürgerschaft

Völklingen, 26.04.2010  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

## Traditionelles Ehemaligentreffen

Gute Stimmung bei Pensionärsfeier im Neuen Rathaus

Auch in diesem Jahr hat die Verwaltungsspitze ihre ehemaligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wieder zur Pensionärsfeier ins Neue Rathaus eingeladen. „Ich freue mich, dass diese Tradition, die wir zu Beginn des Jahres 2008 wiederbelebt haben, von Ihnen allen mit gepflegt wird und das Ihr Interesse, die früheren Kolleginnen und Kollegen wieder zu treffen, nach wie vor so hoch ist“, begrüßte Oberbürgermeister Klaus Lorig die Anwesenden. Viele Jahre hätten sie sich gemeinsam für die Gestaltung Völklingens eingesetzt und das politische wie gesellschaftliche Geschehen mitbestimmt. Dass die ehemaligen Mitarbeiter immer wieder auf Neue diese Veranstaltung be-



Oberbürgermeister Klaus Lorig mit Seniorinnen und Senioren bei der diesjährigen Pensionärsfeier Foto: jm

suchten, zeige, dass ihre Sympathie und Anteilnahme an dem, was in Völklingen geschehe nach wie vor unge-trübt sei. Mit der Feier möchte

die Stadtverwaltung das Engagement ihrer Ehemaligen würdigen und sie über die Entwicklungen in Völklingen auf dem Laufenden halten. ●

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### Gebührenordnung

zur Erhebung von Parkgebühren im Bereich der Stadt Völklingen (Straßenverkehrsrechtliche Anordnung)

Aufgrund des § 1 der Verordnung über Parkgebühren (PGBVO) vom 04. November 1991 (Amtsbl. des Saarlandes, Seite 1179) i.V.m. § 6a Abs. 6 des Straßenverkehrsgesetzes - StVG - vom 19. Dezember 1952 (BGBl. I, S. 837), zuletzt geändert durch Gesetz vom 28. April 1998 (BGBl. I, S. 810) wird nach Anhörung des Rates der Stadt Völklingen die Gebührenordnung zur Erhebung von Parkgebühren durch Parkgebühreneinrichtungen (Parkuhren, Parkscheinautomaten) im Bereich der Stadt Völklingen wie folgt erlassen:

#### § 1

Für die Benutzung von Parkplätzen auf öffentlichen Straßen und Plätzen und in öffentlichen Parkbauten (Tief-, Hochgaragen), die mit technischen Parküberwachungseinrichtungen (Parkuhren, Parkscheinautomaten) oder anderen mechanischen Einrichtungen ausgestattet sind, erhebt die Stadt Völklingen in ihrem Zuständigkeitsbereich Parkgebühren.

#### § 2

- (1) Auf den öffentlichen Straßen, Wegen, Plätzen und sonstigen Parkflächen, auf denen mittels technischer Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit (Parkscheinautomaten, Parkuhren) oder anderen mechanischen Einrichtungen Parkgebühren erhoben werden, besteht grundsätzlich Gebührenpflicht an den Werktagen Montag bis Samstag in der Zeit von 07.00 Uhr bis 18.00 Uhr. Die Parkdauer während dieser Zeit ist nur bis zu der auf dem Parkscheinautomaten, der Parkuhr oder sonstigen Einrichtung angegebenen Höchstparkzeit zulässig. Eine Verlängerung der zulässigen Höchstparkzeit durch weitere Gebührentrennung ist unzulässig.
- (2) Die Gebührenpflicht für die City-Tiefgarage besteht für die gesamte Öffnungszeit.
- (3) Abweichend von Absatz 1 besteht samstags für das Parken in der City-Tiefgarage der Stadt Völklingen, Bismarckstraße, sowie auf dem Hindenburgplatz keine Gebührenpflicht.
- (4) Die Parkgebühr wird für alle Parkgebühreneinrichtungen im Innenbereich der Stadt Völklingen einheitlich auf 0,25 € pro angefangene 20 Minuten festgesetzt.
- (5) Zulässig ist, dass unverbrauchte Parkzeit (bis zum angegebenen Parkzeitablauf auf den Parkgebühreneinrichtungen nach Ausgabe durch einen Parkscheinautomaten) auf allen Parkplätzen in der Stadt Völklingen in Anspruch genommen wird.
- (6) Anlässlich von Großveranstaltungen wie z.B. „Völklinger Woche“, verkaufsoffene Sonntage o.ä. kann die Parkgebührenpflicht für die Benutzung öffentlicher Parkplätze und der City-Tiefgarage durch Einzelanordnung aufgehoben werden.
- (7) Über die Regelung in Absatz 2 hinaus besteht keine Gebührenpflicht an allen Parkgebühreneinrichtungen in der Innenstadt für die 4 letzten Samstage vor dem 24. Dezember jeden Jahres.

#### § 3

Diese Gebührenordnung tritt zum 01. Mai 2010 in Kraft, sie ersetzt die Gebührenordnung vom 29. Mai 2007.

Völklingen, 13. April 2010

Der Oberbürgermeister  
der Stadt Völklingen  
- Straßenverkehrsbehörde -  
gez. Klaus Lorig

## Fürstenhausener Kompostieranlage erfolgreich beim Tag der offenen Tür



Mehrere hundert Besucher kamen bei strahlendem Sonnenschein und sommerlichen Temperaturen nach Fürstenhausen und verschafften sich im Rahmen der stündlichen Führungen einen Überblick über das Gelände, die Komposterzeugung und den umfangreichen Maschinenpark. Auch die Kleinen kamen am Entenangelbecken, auf der Spielburg und dem zur Rutschbahn umgebauten Förderband voll auf ihre Kosten. Etwa 200 Völklinger Bürger nutzten die kostenfreie Kompostabgabe und nahmen insgesamt etwa 30 Kubikmeter hochwertigen Kompost mit in ihre heimischen Gärten. Für das leibliche Wohl der Besucher war auf der angrenzenden Festwiese mit idyllischer Teichanlage ebenfalls bestens gesorgt. Der Evangelische Kindergarten Fürstenhausen freute sich über die Spendenerlöse in Höhe von 250 Euro aus dem Verkauf von Kuchen, Kompost und frisch „geschnitzten“ Holzfiguren und dankte herzlich allen Eltern und Mitarbeiter der Stadt und des THW's, die zum Gelingen dieses Aktionstages beigetragen haben. Mit dem Tag der offenen Tür möchte die Stadt verstärkt Werbung für ihr gütegesichertes Kompostprodukt machen, mit dem die Sommerblumen, Tomaten und anderen Pflanzen in Völklingens Gärten noch besser wachsen und blühen können.

Foto: ms